

Elimina la tubería de retorno

#### DATOS TECNICOS

Campo de utilización	: Gasóleo.
Conexiones	: 3/8" hembra y cascos de plástico para tubos de Ø 6 - 8 - 10 - 12 mm.
Caudal	: 500 l/h con elemento filtrador limpio. 100 l/h con elemento filtrador embozado al 80%.
Elemento filtrador	: Rejilla de acero inox.
Vaso	: Resina transparente, max 70 °C - 6 bar. Metal, max 70 °C - 16 bar.

#### MONTAJE

Este filtro puede ser utilizado únicamente con quemadores cuya bomba presente una presión en retorno de al menos 0,8 bar.  
La sección del tubo de aspiración puede ser reducida, respecto a la sección normal, análogamente con cuanto se produce con los quemadores con bomba monotubo (sin retorno).  
La dirección de pasaje de la aspiración y aquella de retorno están indicadas por flechas.

#### PUESTA EN EJERCICIO

Aplicar el tubo de goma (4) al manguito de ventilación (3), abrir la válvula de regulación (1) y aflojar el tornillo de ventilación (2). Arrancar el quemador teniendo cuidado en mantener la extremidad del tubo (4) en un recipiente. Cuando salga gasóleo sin burbujas de aire por el tubo (4), entonces apretar el tornillo (2) y sacar el tubo. Es posible que para desahogar completamente el tubo de aspiración del quemador, haya que repetir varias veces la operación.

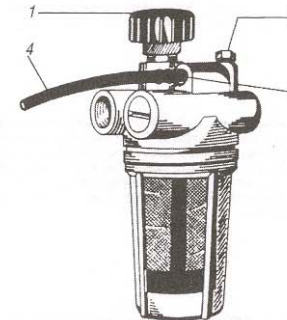
**WATTS**  
INDUSTRIES

A Division of Watts Water Technologies Inc.

HEIZÖLFILTER MIT RÜCKLAUFZUFÜHRUNG  
FUEL OIL RECIRCULATION FILTER  
FILTRO GASOLIO A RICIRCOLO  
FILTRE A RECYCLAGE  
FILTRO RECIRCULACION PARA GASOLEO

RZ  
RGZ

- 1 REGULIERVENTIL  
REGULATION VALVE  
RUBINETTO REGOLAZIONE  
ROBINET DE REGLAGE  
VALVULA DE REGULACION
- 2 ENTLÜFTUNGSSCHRAUBE  
VENT SCREW  
VITE DI SFIATO  
VIS DE PURGE  
TORNILLO DE VENTILACION
- 3 ENTLÜFTUNGSSTUTZEN  
CONNECTION PIECE  
TRONCHETTO DI SFIATO  
MANGHON DE PURGE  
MANGUITO DE VENTILACION
- 4 ENTLÜFTUNGSSCHLAUCH  
DEAERATION HOSE  
TUBETTO DI SFIATO  
TUBE DE PURGE  
TUBITO DE VENTILACION



LITO 2000 - 8FI/RZ001AC

### Keine Rücklauffleitung zum Tank

#### TECHNISCHE DATEN

Verwendungsbereich	: Heizöl EL + L
Anschlüsse	: R 3/8" Innengewinde mit Dichtbuchsen für Rohr Ø 6x1 - 8x1 - 10x1 - 12x1 mm.
Durchflussleistung	: 500 l/h bei sauberem Filtereinsatz. 100 l/h bei 80%igem Verschmutzungsgrad des Filtereinsatzes.
Filterausführung	: Gezogenes Blech aus nichtrostendem Stahl.
Filtertasche	: Transparenter Kunststoff, max 70° C - 6 bar. Metall für max 70° C und 16 bar.

#### MONTAGE

Der Filter darf dort eingebaut werden, wo die Ölbrönnerpumpe rücklaufseitig 0,8 bar erzeugt. Die zulässigen Rohrguerschnitte sind dem Leistungsdiagramm für das Einstrangsystem zu entnehmen. Tank und Brenner sollten dabei etwa auf einer Ebene liegen. Die Durchflussrichtung der Ventile im Filterkopf ist durch Pfeile angezeigt. Der Filter wird mit einem losen Befestigungsflansch - allseitig verstellbar - geliefert. Dieser ist an der Wand oder mittels Winkelisen am Fussboden zu montieren, worauf der Filter in den Flansch eingehängt wird.

#### INBETRIEBNAHME

Entlüftungsschlauch (4) auf Entlüftungsstutzen (3) stecken. Regulierventil (1) und Entlüftungsschraube (2) öffnen. Brenner starten und Entlüftungsschlauch (4) in ein bereitgestelltes Gefäss halten. Abwarten, bis blasenfreies Öl aus dem Entlüftungsschlauch austritt. Entlüftungsschraube (2) wieder anziehen. Es kann vorkommen, dass der Brenner mehrmals gestartet werden muss, bis die Saugleitung vollständig entlüftet ist.

### Does away with the return pipe

#### SPECIFICATIONS AND RATINGS

Field of application	: Fuel oil.
Couplings	: 3/8" female and plastics construction nozzles for pipes Ø 6 - 8 - 10 - 12 mm.
Flow rate	: 500 l/h with clean filter element. 100 l/h with filter element 80% clogged.
Filter element	: Stainless steel cellular mesh.
Filterbowl	: Transparent plastics for max. 6 bar and 70° C. Metal construction for max. 16 bar and 70° C.

#### FITTING

This filter may be utilized only for burners having return line pressure of not less than 0,8 bar. The suction pipe cross section may be reduced, with respect to the standard cross section, similarly to the practice used for burners with single pipe pump devoid of return line. Suction and discharge passage directions are shown by arrows. The filter is supplied with mounting bracket.

#### STARTING

Apply the rubber hose (4) to the connection piece (3), then open the regulation valve (1) and slack vent screw (2). Start the burner and retain the end of hose (4) in a vessel. When fuel oil devoid of air bubbles leaves hose, close screw (2) and remove the hose. The operation may have to be repeated several times before the pipe is vented satisfactorily.

### Elimina la tubazione di ritorno

#### DATI TECNICI

Campo di impiego	: Gasolio.
Attacchi	: 3/8" femmina con boccole in plastica per tubi Ø 6 - 8 - 10 - 12 mm.
Portata	: 500 l/h con elemento filtrante pulito. 100 l/h con elemento filtrante intasato al 80%.
Elemento filtrante	: Lamiera microstratata in acciaio inox.
Tazza filtro	: Resina trasparente, max 70° C e 6 bar. Metallo, max 70° C e 16 bar.

#### MONTAGGIO

Questo filtro può essere utilizzato solamente per bruciatori la cui pompa presenta una pressione sul ritorno di almeno 0,8 bar. La sezione del tubo di aspirazione può essere ridotta, rispetto alla sezione normale, analogamente a quanto avviene per i bruciatori monotubo (senza ritorno). La direzione di passaggio dell'aspirazione e del ritorno sono indicate con delle frecce sul corpo. Il filtro è corredato di staffa di montaggio a parete.

#### MESSA IN ESERCIZIO

Applicare il tubetto (4) al tronchetto di sfiato (3), quindi aprire il rubinetto (1) ed allentare la vite di sfiato (2). Avviare il bruciatore avendo cura di tenere il tubetto (4) su di un recipiente. Alorchè dal tubetto uscirà gasolio privo di bollicine d'aria, richiudere la vite (2) e togliere il tubetto. È possibile che, per sfiatare completamente la tubazione di aspirazione, l'operazione debba essere ripetuta più volte.

### Élimine la conduite de retour

#### DESCRIPTIF

Emploi	: Fuel léger.
Raccords	: 3/8" femelle Côte cuve bagues soples pour tube Ø 6 - 8 - 10 - 12 mm.
Débit	: 500 l/h avec tamis propre. 100 l/h avec tamis encrassé a 80%.
Tamis	: Acier au nickel - 120 My.
Bol	: Resine transparente, max 6 bar - 70° C. Métal, max 16 bar - 70° C.

#### MONTAGE

Afin que le filtre RZ fonctionne correctement, la pompe du brûleur doit avoir une pression, côté retour, d'au moins 0,8 bar. La direction de passage du fuel est indiquée par des flèches. Fixer d'abord l'étrier (au mur - à la chaudière etc.) ensuite glisser le filtre, à l'endroit où il présente une fente, dans la fourchette de l'étrier.

#### MISE EN MARCHÉ

Introduire le tube flexible de purge (4) dans le manchon de purge (3). Ouvrir le robinet (1). Desserrer la vis de purge (2). Avoir soin de canaliser l'extrémité libre du tube (4) dans un récipient afin de recueillir le fuel qui se décharge pendant la opération de purge. Il se peut que l'opération de purge doit être répétée, afin d'obtenir un écoulement de fuel, par le tube (4), sans présence de bulles d'air.